

✓ 51.

Spontini, Gasparo

1833

17/9

Spontini

Nikolaus d. Gasparo

426.

O. M.

geboren am 14. November 1782 zu Jesi
gestorben am 24. Januar 1857 auf
seinem Besitzgut zu Majolatte
bei Jesi in Italien.

Regl. General. Musikdirektor
an der Regimentskapelle S. M. des Regl.
Ritters des v. d. C. Ordens 3.
der k. k. Hof- u. Landesmusik,
des k. k. Hof- u. Landesmusikdirektors
Ordens.

Die Gesellschaft zur Förderung der Kunst
hat in Gravenhag am 6. Novbr. 1835
ihren 25. Jahrestag gefeiert.
mit glücklicher Erinnerung.

Ich erlaube mir zu erklären, dass ich am 11ten d. M. d. J. eine Mittheilung
 erhalten habe von der Congregazione di Santa Cecilia zu Rom
 und das Johann Joseph Mayr Director der dortigen Musikschule
 mir mittheilt, dass die dortige Congregation von Herrn Spontini über den
 Inhalt der Akademie eingekommen sei, und dass sie sich zu befragen und
 mir von seinen weiteren Anordnungen Kenntniss zu geben. Ich werde
 dann sehen, ob seine Wünsche mit den Statuten der Akademie in
 Einklang zu bringen sind, und wenn nicht, so werde ich die
 Akademie in der Sache Spontini in der oben erwähnten Sache mit einigen
 Mitgliedern vereinigen, da die dortige Akademie mir die
 Mitgliedschaft von Mitgliedern für die musikalische Section der
 Akademie zu befragen, da Mitglieder dieser Section für das Einbringen der
 Akademie = Vorträge eine Qualifikation bezeugen und das obige
 ist, auch wenn diese Qualifikation gegeben wird, nicht ertheilt,
 da die dortige Akademie der Akademie der musikalischen Section
 auf dem angegebenen Wege zu sein.

Berlin, den 2ten März 1837.

An
 den Director der Königl. Akademie
 der Künste,
 Johann G. Schadow
 Musikabtheilung
 3791.

finis le 24^e Juli.
Marienbad le 20^e Juli 1836
S. H. T.

Monsieur Le Professeur

J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint mon vote pour le Prix, motivé, développé et circonstancié, tel que je vous prie de l'insérer dans le Procès-verbal, en français et en allemand, désirant qu'il soit parfaitement connu, par la voie que vous jugerez la plus convenable, par le Compositeur qui a obtenu le prix, comme aussi également par ceux, pour lesquels j'ai sollicité de l'Académie des Mentions honorables, dans le nombre des quelles vous en trouverez trois de plus que nous ne fixâmes à notre dernière Conférence, dont deux, d'après un ^{plus} examen de mes Bulletins particuliers sur les 32 Compositions, et la dernière, par égard au vote de M.^r le Directeur Bach.

Veillez de grace, Monsieur, communiquer mon vote ci-joint à l'Académie et viser au modèle de sa publication, ayant des raisons trop fortes à moi personnelles, pour que mon opinion (qui est celle d'un Juge non allemand) soit bien connue des Concurrents et des Compositeurs allemands ! Je ne doute pas que l'Académie ne consente à prendre ma demande en considération.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute estime
Monsieur le Professeur

Marienbad, ce 23 juillet 1836

Votre très obéissant et très dévoué
Spondini

M.^r Spondini
M.^r 1837

Le Directeur de l'Académie
M.^r de Standow
M.^r Spondini

N^o 3491.

fin.

N^o 24 — *fiingaugen 21. Jänner 1836*
Mauritad non 23^e Jul. 36.
Maria Stuart *Præsent. d. 29 Jul.*
Morgtungen in Paris d. 30^e Jul.

N^o 1 le Prix!

Cette Composition vocale et instrumentale, parmi les 32 présentes au Concours, je la juge la plus remarquable, aussi bien l'entier en rapport du texte, que l'harmonie et parfaitement travaillée, quant à l'harmonie et à l'instrumentation, au Chœur, à une mélodie d'expression, et quant à la correction et l'élégance du style! Je me permettrais cependant une simple observation, celle, que dans rien changer, pas une seule note des accompagnemens ni du Tout ensemble, il serait très facile de faire chanter un peu plus mélodieusement en quelques endroits la partie principale de Contralto Solo, en y développant d'avantage quelques traits sous une physionomie plus chantante et plus expressive pour la voix; me paraissant, d'après cette pure et simple remarque, que le Compositeur se serait plus exercé dans le genre instrumental que vocal! Mais, malgré que sa Composition, par sa grande étendue, par une belle harmonie, par le soin d'une élégante instrumentation et l'importance du Chœur bien approprié, s'élève au dessus du but fondamental de l'Institution du Prix, qui semble n'avoir exigé des Concurrents, qu'une Composition spécialement vocale pour Contralto Solo avec Orchestre et un Chœur accessoire, malgré cette émancipation, dis-je, méritoire par son résultat, je lui donne de préférence mon Vote pour le Prix. Je l'engage seulement à corriger nombre de fautes que le Copiste a commis fait dans la Partition, et à y indiquer dans les derniers morceaux la nomination des tempi, que l'on pourrait douteusement et inexactement interpréter.

Je désirerais connaître le nom de l'auteur de cette Composition, afin de lui en témoigner mon estime particulière.

En regrettant infiniment qu'il n'y ait qu'un seul Prix à décerner, puis que plusieurs autres Compositions du Concours bien distinguées auraient

aussi justement mériter^{un} je réitérerai ma Motion, de publier et co-
muniquer en même tems et dans le même mode que le Prix, des Mentions-
honorables aux Auteurs des Compositions (dont je desirerais également
connoître les Noms) Dans l'Brève suivant, en y ajoutant le Matte =
N.º 20, 15, 7, 6, 32, 28, 29, 16, 19 stet 18

July 1836

Nro: 24. ^{Eingezogen mit Schreiben}
^{aus Marienbad vom 23. Juli 1886.}
Maria Stuart ^{Institut, des 29. Juli,}
^{Vorgetragen im Senat d. 30. Juli,}
^{36.}
^{S. H. F.}

Nro: 1., der Preis. Unter den 32 Vocal- und Instrumental-
Kompositionen, welche zur Mitbewerbung eingereicht sind, halte
ich die vorliegende für die bedeutendste: für eben so schön und
dem Texte entsprechend empfunden, als in Hinsicht auf Harmonie
und Instrumentation, ~~Einführung in den Chöre~~, ausdrucksvolle
Melodie und Reinheit und Zierlichkeit des Styls durchdacht
und vollendet gearbeitet. Ich möchte mir in dessen die unbedeu-
tende Bemerkung erlauben; daß es an einigen Stellen sehr
leicht sein würde, ohne eine Note in der Begleitung und ohne
etwas im Ensemble zu ändern, die Hauptpartie der Kontra-
alt-Solostimme melodischer singen zu lassen, wenn man dabei
elegante, edle und der Stimme mehr angemessene Lüge einer
ausdrucksvolleren Gesangsphysiognomie entwickelte, indem es mir
nach dieser lauterer und einfacher Bemerkung scheint, daß sich
der Verfasser mehr in der Instrumental- als in der Vokalkomposition
versucht hat. Aber ungeachtet sich seine Komposition durch
ihren größeren Umfang, durch schöne Harmonie, durch eine sorg-
sam zierliche Instrumentation und durch die Bedeutsamkeit wohl
angepasster Chöre über den Grundzweck der Einsetzung des Preises
erhebt, wonach von den Konkurrenten uns besonders nur eine
Vokalkomposition für eine Kontraalt-Solostimme mit Orches-
ter- und Chorbegleitung verlangt worden zu sein scheint, -
ungeachtet dieser durch ihr Resultat sehr verdienstlichen
~~Willkür~~ sage ich, ertheile ich dem Verfasser vorzugsweise
Überschreitung der Aufgabe,

mein Votum für den Preis. Ich gebe ihm nur noch anheim, einige Fehler zu verbessern, welche der Abschreiber in der Partitur gemacht hat, auch bei den letzten Musiksüßen noch die Bestimmung der tempi anzugeben, welche man sonst zweifelhaft und unsicher auslegen könnte.

Ich wünschte wohl den Namen des Verfassers dieser Komposition von so bemerkenswerther Verdienstlichkeit zu erfahren, um ihm dafür meine besondere Achtung bezeigen zu können.

Andern ich sehr bedauere, daß nur über einen Preis zu entscheiden ist, da mehrere andere ausgezeichnete Kompositionen der Wettbewerbung mit gleichem Rechte einen solchen verdient haben würden, wiederhole ich lebhaft meinen Vorschlag, gleichzeitig und in derselben Art, wie den Preis, auch eine ehrenwerthe Erwähnung bekannt zu machen und den Verfassern nachstehender Kompositionen (deren Namen ich ebenfalls kennen zu lernen wünschte) unter Beifügung ihres Motto's in der folgenden Ordnung mitzutheilen: Nro: 20, 15, 7, 6, 32, 23, 29, 16, 19.

Den Jillet 1836

Spontini

après que l'on aura copié la présente traduction, je demande que ce brouillon me soit rendu, lors de mon retour à Berlin

Gegenwärtig.
Gen. Mus. Hr. Spontini.
Mus. Hr. Lungen haben
Bach
Capellmeister Schneider
Concertmeister Henning.
Kapellmeister Tockew.

Vorankünd
in der Sitzung der musikalischen
Section der K. Akademie
der Künste.
Am 9. Juli 36.

Der Herr der Composition
von der Jurisdiction der Künste
für die Altkomposition,
dem 32. Artikel unserer
Norm.

Die folgenden Noten der ersten
Musikstücke werden gegeben,
auf dem Datum ihrer Abfassung.

1) Bach (14. Mai) enthält
die Composition N. 19 mit dem
Motto: Die Kunst respektiert das
Gebiet. Titel: Romeo & Julia
für die Künste. N. 31.

Joseph & sein Bruder, N. 24.

Maria Stuart: Jactatus erat
credimus. (aus N. 10. Scene: Ariadne)

2) Henning (17. Mai) N. 16.
aus N. 24 & 23.

3) Schneider (7. Juni)

N. 21. Eben, der 3. für die Künste,
für N. 20.

4) Spontini für alle Arbeiten
zusätzlich beigefügt & gesungen,
es gibt ein päpstliches Dekret über
jeden Befehl von. Sp. Joseph, N. 15.
nach dem Grab.

Ne quid nimis. Votum: Diese Com-
position reunit tous les merites pour

6.

N. 20. *Geo* (E. A. T.
A. T. E.
T. E. A.)

N. 24. Karl Sp. Mining 1.

N. y. Marie Antoinette. *Py*
Stem langsam auf in Arab
gr bringen. elegant, *flor* can-
tilene. Mein *Tr* sehr honorabl

4. / Mr. J. K. Kinschlag

N. 22. *by h.*

N. 15' 2m-5

N. 25. Smith.

offen alle verpackt fallen
werden in folgenden Brief:

No. 20. 'Fno

11 15. Frost am Grab.

4 y. Marie Antoinette

4 C. Josephine

32. *Rinaldo*

2. 23. Geo. Allen & Sons should send
the photo coll in which we have
been published.

Spontini

A. W. Bach, G. A. Schindler & W. Manning
of Kington, England.

E. H. Taelken

W. L. G. L. G.

N. 23. from father's pen, and
sent.

C. 1

27
subson

22 / N. B. Josephine

CONGREGAZIONE
DEI MAESTRI, E PROFESSORI DI MUSICA
DI ROMA

SOTTO LA INVOCAZIONE
DI SANTA CECILIA
Residente nel Collegio di S. Carlo
a Catinari.

A dì 1. Dicembre 1836.
Dall' istituzione della Congreg.
Anno CCLII.

All' Insigne, e Reale
Accademia delle Belle
Arti di Berlino, e per
epa al Pregiatissimo Sig.
Maestro Cav. Spontini.

Dobbiamo rendere le dovute grazie all' Insigne, e
Reale Accademia delle Belle Arti di Berlino per
il saggio giudizio emesso sopra le composizioni invia-
tigli dalla Nostra Congregazione nel Novembre
del passato anno 1835. dell' inesperto candidato con-
corso al pubblico esame. Rendiamo dunque grazie
al Signor Dottore Schadow Presidente dell' Insi-
gne Accademia per l' interesse ch' egli prese onde
render pago il Nostro voto. Quindi agl' illustri
Signori Maestri Rungenhagen, Bach, Schneider,
Henning, per il loro dotto giudizio emesso in tal
proposito. Finalmente a lei Pregiatissimo Sig.
Maestro, e Cavaliere rendiamo le dovute grazie
per l' ottimo giudizio dato, e per la compiacenza
che ha avuta di redigere il voto dell' Insigne Ac-
cademia, e trasmettercelo.

In questa circostanza la Nostra Congregazione si fa
un pregio di ascrivere il di lei famigerato Nome
fra i Palestrina, i Benevoli, i Pitoni, i

Sig. M. e Cav. Spontini/Berlino/

Spontini, Gaspare
1774 in Ajolati bei Jesi (Ancona)
1774-1775

1775-1776 in Viterbo di Ital. per in Paris

1776-1777 per. Mus. di. in Berlin

Per 1777 an. mus. in Paris

1777 in Berlin.

Ballabener, gli Scarlatti, i Iomelli, i Guglielmi, e tanti altri celebri Maestri, e Professori, e Membri della Nostra Congregazione che l'hanno in varie epoche illustrata. Qualora Lei Pregiatissimo Signor Maestro, e Cavaliere gradisca questo segno della Nostra verace stima verso la degnissima di Lei persona, si compiacca darci un segno in scritto, e le verrà rimesso l'analogo diploma. Intanto abbiamo l'onore di rassegnarci in Nome della Nostra Congregazione a tutti i Membri componenti l'Insigne, e Reale Accademia, e particolarmente a Lei Pregiatissimo Signor Maestro, e Cavaliere con il dovuto rispetto

P.S. la risposta che si compiacerà mandare può diriggerla al Segretario della Congregazione Sig. Luigi Rossi nel Collegio di San Carlo a Catinari.

Obbedi, e Dni. Servitori
Franco Cacciavelli Guard.
Raffaele Simonetti Guar.
Filippo Pirovi Guar.
Giuseppe Mariani Guard.

Mars 18. März

Das Ministerium sendet das königliche A.
kademie der Künste das unten 2te v. M. n.
genannte Dekret des General-Musik-Direktors
Karl Spontini nach den übrigen Anträgen das
bezieht mit dem Bemerken zurück, daß wenn
auch die Forderung, in welcher das r. Spontini sein
von Wunsch, größeren Einfluß auf die Arbeiten
der königlichen Akademie in musikalischen Bezie-
hung zu gewinnen, überflüssig nicht zu billigen
ist, so doch für die königliche Akademie immer
bedenklich scheint, auf die Theilnahme nicht sel-
tenen Kämpfers ganz verzicht zu lassen. Es
ist daher zu raten, daß die königliche Aka-
demie sich mit denselben zu verständigen su-
che, und wenn dieselben sich die Abwechslung
verweigert, daß er die bestehenden reglementari-
schen Bestimmungen verkennt, und denselben
sich zu fügen genügt ist, in Erwägung zieht,
ob es nicht das Interesse der königlichen Aka-
demie verlangt, ihn nach Vorbericht des Aller-
höchsten Cabinets. Ordre vom 31ten März
1833 zum Mitglied der musikalischen Bei-

Am

29. Febr. 1840. (No. 1243)

hien zu wählen und ihn darauf in den Pa-
nat aufzunehmen.

Genau den 29ten Februar 1840.

Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten

Alten

An

der Königlich Akademien

der Künste

1243.

Einverleib

John J. G. Spontini
Whitcomb Boston S. C. & K.

T.

Manuscrit de M. Spontini
1.

OPINION DE M. SPONTINI

SUR LES CHANGEMENTS A INTRODUIRE DANS LE RÉGLEMENT

DU CONCOURS

DE GRAND PRIX

DE COMPOSITION MUSICALE

TELS QU'ILS AVAIENT ÉTÉ PROPOSÉS PAR LE MÊME ACADEMIEN ET ADOPTÉS PAR
LA COMMISSION SPÉCIALE DESIGNÉE PAR L'ACADÉMIE.

Ces changements, si bien motivés dans le projet de règlement nouveau, rédigé par M. le Secrétaire perpétuel, d'après la délibération de la commission spéciale, en date du 19 juillet, et distribués à l'Académie, nous ont paru utiles et nécessaires, surtout par rapport à un certain progrès, qu'on pourrait qualifier autrement, progrès que, depuis environ un quart de siècle, l'art musical a subi, funeste pour le chant et exagéré à l'excès pour l'instrumentalisme.

Mais avant de développer ici ces changements, il me semble indispensable d'entrer dans quelques détails préliminaires, et je commencerai par la fugue, comme la première épreuve du concours préparatoire ou d'essai.

La fugue scolastique, savamment conduite, est assurément la base fondamentale de l'art de composer : c'en est la grammaire. Mais l'art de composer ne fait pas un grand compositeur, ni pour l'église, ni pour le théâtre. s'il n'est pas doué, par la nature, d'autres dons et d'autres prérogatives essentielles et indispen-

sables, telles que l'imagination, le chant, le sentiment et le génie.

Examinons de quelle utilité la fugue est dans le concours, telle qu'elle est imposée aux concurrents, et quelle garantie elle peut offrir aux juges des capacités et du talent des élèves comme science musicale.

Ce qu'il y a de plus difficile et de plus méritoire dans la fugue, ce qui est absolument LE TOUT de la fugue, c'est de trouver un bon sujet principal, profondément calculé (car ce genre de composition n'est qu'un calcul continu), duquel sujet principal émanent tout naturellement le contre-sujet, le troisième, le quatrième, les renversements, les imitations, le canon, la stretta, l'amplification, et enfin tout le développement pour la formation d'une excellente fugue scolastique, telle qu'un concours l'exige, de manière que, si le principal sujet n'en était pas bien conçu et parfaitement calculé et posé, la fugue serait presque totalement manquée, irrégulière et vicieuse. Or, ce sujet principal, qui est LE TOUT de la fugue et qui décèle quelque symptôme d'imagination, n'est nullement inventé dans notre concours par l'élève, mais ce sont les maîtres eux-mêmes qui l'inventent, c'est la section de musique qui l'impose tout à fait aux concurrents entrant en loge!

Dans ce jugement solennel qui décide de tout l'avenir d'un artiste, d'un homme lancé dans un art et dans le monde, la section musicale, au lieu de présenter les élèves dans le perfectionnement ou dans le plus haut degré d'avancement de leurs études et de leur instruction pour la composition, fruit de plusieurs années de travail, se contente de les ramener au point de départ, lorsque les élèves en entrant en classe s'essaient pour la première fois à faire des fugues *à deux, trois et quatre parties*, dont les maîtres leur inventent et fournissent, comme dans notre concours, le sujet principal!... Que l'on n'objecte pas, pour maintenir le mode actuel, que c'est afin d'ôter aux élèves la possibilité de la contre-vande d'une fugue, qu'ils pourraient faire entrer en loge dans les

doublures de leurs habits, ou dans leur poche, ou dans leur mémoire! Encore quelques moments de patience, Messieurs, et j'espère pouvoir vous soumettre le remède efficace à ce grave danger pour les juges et pour les concurrents! Permettez-moi d'abord d'achever mes réflexions sur la fugue du concours.

Dans cette composition, ou plutôt dans ce travail matériel, il ne reste plus autre chose à faire aux concurrents, après avoir reçu un excellent sujet principal, tel que MM. les membres de la section peuvent l'inventer et le leur donner, qu'à élaborer la fugue, en pratiquant les règles mécaniques du contrepoint, qu'avec quelques mois d'une bonne étude ils ont, plus ou moins vite, et facilement, tous bien appris, et ce qui devient par la suite, à force d'habitude et d'exercice, aussi naturel et facile à exécuter, que de compter d'un jusqu'à cent, à mille et à millions!! Mais ce n'est pas encore ma dernière observation à ce sujet. La fugue du concours n'est point composée sur des paroles, ce qui est le plus important quant au caractère, à l'expression, et à la connaissance de la langue, et dès lors, dans celle-ci, comme dans les fugues en général sans texte, il n'y a pas d'expression, point de sentiment ni de passion, point de mélodies caractéristiques imitatives, ni dramatiques, point d'inspiration, enfin point de génie! Et ce sont pourtant toutes ces qualités ou quelques unes, ou du moins d'évidentes dispositions chez les concurrents, qu'exigent tous les autres genres de composition vocale et instrumentale, hormis la fugue, qui est un travail de réflexion et de calcul, travail mécanique assez sec et aride dont l'exercice trop fréquent rend l'imagination lourde et engourdie, travail qui n'apprend nullement à connaître ni aux élèves ni aux maîtres, à quelque degré qu'ils possèdent la science de la fugue, qui n'apprend pas, dis-je, à connaître les très nombreux instruments qui composent un orchestre, ni la différente nature de chacun d'eux; ni leurs qualités et défauts; ni la manière de les employer et distribuer, soit comme accompagnés-

ment, soit comme symphonie, poussée aujourd'hui dans ces deux emplois à un excès d'abus et d'exagération extrême, funeste aux voix, aux poitrines et aux instruments à vent, exagération et abus que le savant Aréopage musical de l'Institut, sur qui le gouvernement fonde toute sa confiance pour cet art, et qui en est par conséquent responsable, aurait pu dès longtemps signaler et prévenir, et qu'il peut seul arrêter!! Tout ceci, dis-je, évidemment et incontestablement reconnu et posé en principe quant à la fugue, je ne crains pas de déclarer et de soutenir que l'élève ou le maître, qui sait le plus parfaitement l'élaborer, n'est pas un compositeur dramatique du premier rang, ni capable de tout faire et de tout composer, comme notre vénérable maître Chérubini se plaît à le proclamer, si l'élève ou le maître n'est pas doué d'autres dons essentiels de la nature, comme je l'ai déjà déclaré. Et de même qu'au milieu de la commission, lorsque j'exprimais ma plus grande admiration pour tous ces immortels maîtres des chefs-d'œuvre du genre d'église à la *Palestrina*, il m'a été dit : *Faites donc vos opéras à la Palestrina*, je pourrais répondre sans la moindre rancune. *Faites donc vos opéras au régime de la fugue!* Et pourtant, je me rappelle en avoir composé une dans *Cortez*, pour un chœur de barbares et féroces Mexicains, dans leur festin de sang chrétien, avec un accompagnement aussi féroce et barbare d'un bruit assourdissant de grosse caisse, cimballes, triangle, timbales, tambour, trompettes, trombones, etc., etc., qu'on emploie aujourd'hui indistinctement et sans cesse d'un bout à l'autre des opéras en cinq actes de la durée de cinq heures et plus de représentation.

Je demande grâce pour cette digression, qui ne peut ici atteindre ni indiquer personne, et qui est pourtant du ressort d'une Académie, créée pour veiller et contribuer aux progrès des arts et faire la guerre aux abus et à la corruption qui, dans le nôtre, marchent à pas de géant!

Je conclus cependant que, malgré tout mon exposé au sujet de la fugue, il est du plus rigoureux devoir pour les élèves, une impérieuse nécessité, une loi fondamentale que rien ne peut enfreindre, de se livrer entièrement à cette belle et savante étude, et de s'y perfectionner, comme je le démontrerai lors des modifications à apporter au programme en question.

Quant à l'ouverture qui va faire partie de ce nouveau programme, et qui doit précéder la cantate, dont le genre, les situations et les tableaux en fourniront aux concurrents les divers sujets, je la regarde comme d'une nécessité première, en ce que ceux-ci pourront se livrer avec pleine liberté à leur imagination, à leur goût, à leurs inspirations, et montrer comment ils savent employer une masse d'instruments, en connaître la nature et en produire les beaux effets, comme aussi en coordonner une belle partition d'une facture distinguée.

J'arrive donc à soumettre, Messieurs, à votre examen éclairé, les modifications du programme pour le concours du grand prix de composition musicale, suivant mes faibles lumières et ma ferme conviction d'être utile à l'art et aux artistes.

ADMISSION AU CONCOURS.

Chaque concurrent, soit qu'il appartienne aux écoles du Conservatoire royal de musique, ou à d'autres écoles et maîtres, suivant les statuts en vigueur de l'Académie, devra se présenter, pour se faire inscrire, à M. le Secrétaire perpétuel, muni de certificats authentiques de tous ses maîtres, et sous leur responsabilité; et ces certificats devront être ensuite examinés et sanctionnés par la section musicale, réunie en séance avec une commission *ad hoc*, composée d'un membre de chaque section, de la section de musique tout entière et du bureau de l'Académie, qui prononcera, par scrutin secret ou par vote ouvert, à la majorité des voix sur l'admission ou le rejet.

CONCOURS PRÉPARATOIRE OU D'ESSAI.

ARTICLE PREMIER.

Dans le concours préparatoire ou d'essai, chaque élève concurrent, enfermé quatre jours en loge, sera obligé de composer :

1° Une fugue à *cinq* parties, comme non usitée jusqu'à présent, et un peu plus compliquée que celle à *quatre* parties, savoir : soprano, mezzo-soprano, contralto, ténor et basse, chacune dans leurs clefs respectives, ou à deux soprani, contralto, ténor et basse, au choix de chaque membre de la section musicale, qui l'indiquera dans son bulletin avec ce qui va suivre, et, en tous cas, en bannissant la clef de sol. Cette fugue sera composée d'un sujet principal, de *l'invention du concurrent*, et de trois contre-sujets sur des paroles latines qui forment un sens et qui devront être au moins de six à huit mots. Ces paroles seront données par chaque membre du bureau, inscrites dans des bulletins secrets que chacun d'eux déposera dans l'urne, et dont le premier qui sortira servira seul et pour tous également de texte à la fugue scolastique, dans toutes ses formes et dimensions complètes. Après que les paroles sorties de l'urne auront été lues à haute voix par M. le Secrétaire perpétuel, chaque membre de la section musicale inscrira, suivant les paroles, dans des bulletins secrets qu'il déposera dans la même urne, l'indication du mouvement, celle du ton et du nombre des mesures dont sera composé le sujet principal de la fugue, d'après le texte; s'il doit commencer à la dominante, ou à la tonique, ou à la tierce; et si la fugue doit être réelle, ou tonale; enfin, dans chaque bulletin, seront notées une ou deux mesures, suivant l'étendue du sujet principal, que le concurrent sera obligé d'intercaler dans son sujet principal de la fugue (1).

(1) On m'a demandé si les conditions de l'égalité seraient les mêmes pour tous les concurrents dans le programme que j'ai proposé pour la fugue, dont l'invention du sujet principal doit être laissée aux élèves. A cela je réponds, que ceux-ci

Que l'on ne craigne pas, avec ce mode, l'introduction en loge d'une fugue par contrebande, j'en donne l'assurance.

2° Il sera obligé de composer un grand chœur à *cinq* parties, style libre, avec accompagnement à grand orchestre. Le texte de ce chœur à cinq parties concertantes et constamment réelles, puisé dans des poètes français, sera également donné par le bureau de l'Académie dans le même mode que pour la fugue; et la section de musique, d'après le choix du texte sorti de l'urne et lu à haute voix, prescrira, par bulletins secrets, le mouvement, le ton et la durée approximative de ce chœur. Le premier de ces bulletins qui sortira de l'urne sera adopté pour cette composition, et le jury procédera comme par le passé pour son jugement.

Maintenant, j'ai besoin de faire précéder de quelques réflexions et d'observations très importantes pour l'art, et pour les devoirs

se trouveront absolument dans la même situation que les concurrents du grand prix de peinture, auxquels on donne :

- 1° *Le sujet du tableau*, ce qui est pour la fugue le *texte latin*.
- 2° *La dimension du tableau*, ce qui est pour la fugue l'indication du mouvement et le nombre des mesures prescrites pour la dimension du sujet principal.
- 3° *La proportion et le nombre des figures*, si l'on en prescrivait, ce qui est pour la fugue les trois contre-sujets obligés, le ton et le genre du sujet principal et sa réponse.

D'après quoi le peintre dessine et peint son tableau, comme le compositeur dessine et écrit la partition de sa fugue. Ne sont-ce pas des conditions égales?

Comme chaque peintre, sur le même sujet et sur les mêmes prescriptions égales à tous les concurrents, produit une composition différente de toutes les autres, et autant différentes les unes des autres qu'il y a de concurrents, c'est ainsi qu'il résulte absolument et évidemment des compositions de la fugue; et si l'on ne voulait pas reconnaître un concours dans mon règlement pour la fugue, il n'en existerait pas non plus ni dans le chœur ni dans la cantate du programme en vigueur, ni dans le programme pour le tableau de peinture.

De part et d'autre il y a donc réellement concours avec des conditions tout à fait égales. Donner à l'élève le sujet principal de la fugue tout fait, ce serait de même que de prescrire au peintre concurrent le tableau de la Sainte Famille avec la tête de la vierge toute peinte par le jury ou par le maître.

de la section de musique, ma proposition pour le programme du concours définitif.

J'avais assisté à dix-sept distributions du grand prix de composition musicale à l'Institut, et j'avais entendu exécuter dix-sept cantates avant mon départ pour la Prusse. Depuis et à diverses reprises pendant mes voyages à Paris, en 1822, en 1825, en 1830, et enfin au mois d'avril dernier, j'en ai entendu encore six dans cette enceinte.

J'ai remarqué avec peine que, dans ces diverses cantates, les élèves ont voulu presque toujours faire preuve d'être de vaillants compositeurs d'instrumentation et de symphonie, au détriment du chant, des voix, qu'ils ne savent pas encore assez bien employer, et de la mélodie; de manière que par de longues ritournelles, non dépourvues de dessin et d'harmonie, mais vagues et trainantes, ils affaiblissent la force des paroles et de l'expression, laquelle n'est pas toujours juste ni vraie, et le morceau devient froid et interminable. C'est une gigantesque et prétentieuse introduction ou ritournelle qui commence ordinairement la cantate, et dont l'incertitude et la paleur fatiguent et importunent l'auditeur qui en ignore le sens et la peinture; puis, après une si longue attente, quelques mots insignifiants de récitatif viennent enfin frapper l'oreille, comme la montagne qui, après avoir longuement gémir, met au monde une souris.

Je ne saurais entièrement en accuser l'élève, car il est tout naturel, surtout dans ces temps d'exagération de la musique soi-disant romantique, qu'il ambitionne l'instrumentalisme de préférence; et dès lors sa composition est vicieuse et condamnable, puisqu'elle devrait être avant tout vocale, et qu'elle devrait dominer par le chant et la mélodie, en assujettissant l'orchestre aux voix, qu'il doit savoir flatter et accompagner, comme c'est la loi de l'art et de la nature! Mais si l'élève, rempli scrupuleusement cette loi, que l'on ne peut enfreindre sans se rendre coupable de lèse-voix

et de lèse-mélodie vocale (dont on se rit aujourd'hui), dès lors son ambition de compositeur instrumental est manquée, et c'est ce qui l'afflige le plus et le décourage.

Il faut donc établir les moyens de satisfaire complètement aux justes exigences de l'Académie pour accorder le grand prix, et à l'ambition des élèves en même temps: il faut que ceux-ci fassent preuve de toutes leurs capacités artistiques et naturelles, et de leur talent dans le genre vocal isolé et libre, comme dans le genre instrumental, aussi isolé et maître absolu; puis enfin dans le mariage de ces deux genres, où, suivant les lois éternelles, la composition vocale doit dominer au premier rang sur l'instrumentale; et tout cela sans trop étendre la durée du temps pour l'exécution au delà des habitudes consacrées.

Voici ce que je propose à cet effet:

CONCOURS DÉFINITIF POUR LE GRAND PRIX.

ARTICLE PREMIER.

Dans ce concours définitif, l'élève, enfermé pendant *vingt-cinq à trente* jours en loge, sera obligé de composer:

1° Une ouverture à grand orchestre, où il se livrera avec pleine liberté à son imagination, à son goût, à ses inspirations, comme j'ai déjà dit précédemment, et montrera comment il sait employer une masse d'instruments, en connaître la nature, et en produire de beaux effets par une sage conduite et une savante facture. Ce morceau servira d'introduction à la cantate, en place de l'interminable ritournelle usitée.

N. B. Il est d'autant plus nécessaire d'insister très rigoureusement pour la composition d'une ouverture dans ce concours, et d'y attacher une très grande importance, que parmi tant d'énormes abus introduits dans l'art lyrico-dramatique, un des plus intolérables et des plus frappants, qui semblerait constater

le manque d'imagination et de génie chez quelques compositeurs, aussi bien que la corruption des bonnes lois fondamentales de cet art, est celui de ne plus faire précéder un opéra par une belle, riche et brillante ouverture, qui en est le programme et l'avant-propos, et d'avoir ainsi banni de la scène, dans leurs ouvrages, cet important morceau instrumental, cette composition capitale, qui exige l'imagination et le génie, et qui a de tous temps préparé et électrisé le public, et dont les Gluck, Cherubini, Berton, les Mozart, Beethoven, Wogel et quelques autres ont offert à l'admiration les plus beaux et impérissables modèles.

2° Le concurrent devra composer un morceau cantabile, à cinq ou six voix presque toujours concertantes et réelles sans aucun accompagnement, du style libre, soit du genre religieux, soit du genre théâtral, en excluant le canon comme composition fade, monotone et bornée, dans lequel morceau le concurrent pourra se distinguer et se faire juger sous le rapport de l'invention, du style, de la mélodie, de l'expression et de l'harmonie, et où l'on verra de quelle manière il sait traiter et disposer les voix, en connaître la nature et les effets sans l'aide d'aucun accompagnement.

Le texte de ce morceau sera donné également par le bureau de l'Académie dans le même mode que pour le chœur du concours d'essai; et la section de musique, d'après le choix du texte, prescrira le mouvement, le ton, et la durée approximative du morceau, qui sera exécuté immédiatement après l'ouverture, sans interruption, afin de ne pas perdre du temps, ni laisser refroidir l'attention du public.

3° Le concurrent devra enfin composer une cantate à trois ou quatre voix avec accompagnement du grand orchestre, mais sans couvrir les voix, et faisant bien entendre et comprendre les paroles, car il serait temps de rétablir la véritable prosodie française, dont Gluck, Sacchini, Grétry et autres nous ont fourni de si beaux modèles, et dont l'école moderne a perdu jusqu'à la tradition même.

Le genre de cette cantate doit être varié dans les caractères, expressif, énergique, passionné, mélodieux, harmonieux et dramatique. Le poète devra être un peu plus sobre de récitatifs, et plus prodigue d'airs, cavatines, solos, amenant tantôt un duo, tantôt un trio et quatuor, et enfin un ensemble toujours concertant et dialogué jusqu'à la stretta qui terminera la cantate. Si cependant l'Académie le jugeait préférable, on pourrait intercaler au milieu de cette cantate le morceau cantabile précédent sans nul accompagnement; mais, dans ce cas, toute la cantate devrait être à cinq voix; et, de cette manière, fort peu de changement serait apporté au programme, pratiqué jusqu'ici, du concours définitif. En effet, lorsque l'ouverture, exprimant le genre, les situations et les tableaux de la cantate, aurait pris la place de l'interminable et insignifiante ritournelle accoutumée, la cantate commencerait immédiatement, non par un récitatif, mais par quelques cavatines, airs et solos dialogués, intercalés de très courts récitatifs; le morceau à cinq parties concertantes et réelles sans nul accompagnement arriverait au milieu, et comme partie intégrale de la cantate, qui recommencerait aussitôt dialoguée et concertante jusqu'à la stretta finale; en interdisant rigoureusement dans cette composition, comme dans les précédentes, le trop banal et puéril *unisson* de toutes les voix, dont, depuis Bellini, qui ne l'a nullement inventé, on a fait un abus insatiable et ridicule.

Quant à ce qui regarde l'exécution des différentes compositions, suivant le présent programme, des deux concours pour le grand prix de composition musicale que j'ai l'honneur de soumettre à l'illustre Académie, je m'en réfère aux judicieuses et justes propositions qui, lors de notre avant dernière séance, furent exprimées au milieu de la Commission, relativement aux élèves exécutants du Conservatoire royal de musique, voulant garder un respectueux silence sur les difficultés soi-disant insurmontables qui furent opposées au sujet de l'exécution par ceux-ci de toutes les musiques

des concours pour le grand prix de Rome, une seule fois par an!... Ne pouvant pas me persuader qu'il soit absolument impossible d'obtenir des élèves exécutants et des maîtres-professeurs du Conservatoire royal de Paris, une fois, ce que l'on exige vingt fois par an et plus encore des élèves et professeurs du Conservatoire impérial de Milan, organisé comme celui de Paris, de même que de ceux de Vienne, de Prague, de Munich, de Bruxelles, de Naples, des Académies de Rome, de Bologne et d'autres capitales!... Je désirerais même que pour un tel concours du grand prix, qui forme entièrement l'intérêt et la gloire du Conservatoire, deson illustre directeur et de tous les maîtres-professeurs, qui doivent encourager, aider leurs élèves et être fiers de leurs succès, je désirerais, dis-je, que tous ces professeurs et élèves dussent concourir à cette grande fête de corps, chacun pour son talent; les maîtres donnant ainsi l'exemple aux élèves sous leur direction, en leur montrant et frayant le chemin de l'honneur et de la gloire! A cet effet, enfin, il me semblerait juste et nécessaire de provoquer du gouvernement une ordonnance qui obligerait dorénavant tous les élèves internes et externes, au moment de leur réception au Conservatoire, à souscrire, ainsi que leurs parents et tuteurs, l'engagement de concourir, pendant tout le temps de leur éducation musicale, et dix ans après, à l'exécution de la musique des concours pour le grand prix de Rome; et aussi pour quelques autres exercices du Conservatoire que M. le Directeur prescrirait comme étant nécessaires à leur instruction; il en serait de même pour les maîtres professeurs jouissant d'un traitement du Conservatoire royal, mais seulement dans quelques cas rares de la plus stricte urgence.

Paris, ce 3 août 1839.

SPONTINI.

Monsieur le Directeur

J'ai l'honneur de vous adresser ci-jointe une lettre de la Congrégation musicale di Santa Cecilia di Roma, que j'ai reçue hier au soir, afin que vous veuillez en donner communication à la Section musicale de l'Académie de Berlin.

Je vous prie, Monsieur le Directeur de vouloir bien la communiquer en même temps à Monsieur le Ministre d'Attenstein, afin que Son Excellence acquière la certitude du rang que tient, parmi les Académies Européennes la Section musicale de Berlin, dont j'attends sa Décision pour m'en retirer, ou pour y rester d'une manière digne, ainsi que j'ai eu l'honneur de lui exposer dans deux différentes conférences.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute considération

Monsieur le Directeur

Berlin, ce 9 février 1837

à Monsieur le Directeur Schadow

Votre très obéissant serviteur
Spontini

Monsieur le Directeur

J'eus l'honneur de vous adresser, le 9 février dernier, une lettre officielle, pour être soumise à S. Ex. M^r. le Ministre d'Altenstein, afin d'en recevoir une réponse officielle et ministérielle sur le rang que je dois occuper, moi, dans la section musicale de l'Académie des Beaux-Arts.

Le 23 avril je reus votre réponse, Monsieur, sous la date du 17 dito, mais une réponse confidentielle, qui ne satisfait en rien ni résout la question de ma lettre du 9 février.

Vous m'y exprimez votre opinion, que mon rang doit être celui de Président du Sénat de la section musicale. Je l'accepte, Monsieur, et j'y ajoute l'Inspection de toutes les écoles musicales de l'Académie et Université, sans aucune rémunération pécuniaire; et cette manière sera digne de l'Académie et de moi. Veuillez le faire statuer par le Ministère, et l'Ordre sera parfait dans la section musicale.

Je vous prie de soumettre la présente à S. Ex. M^r. le Ministre d'Altenstein.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute estime

Monsieur le Directeur
Votre très obéissant et dévoué
B. Spontini

Berlin, ce 4 mai
1837

Monsieur le Directeur

Le même accident (a) qui m'a empêché de me rendre, dimanche dernier, à l'invitation de M^r. Ruzenhagen, m'empêche de me rendre aujourd'hui à l'Académie! Je profite cependant de cette occasion pour avoir l'honneur de vous prévenir, Monsieur le Directeur, ainsi que l'Académie entière, que, comme depuis plus de trois ans je n'ai plus reçu la moindre communication, ni convocation de la part de cette Académie dans la Section de Musique, je m'abstiendrai désormais de m'y rendre, jusqu'à ce que les promesses et les assurances tant de fois à moi répétées par S. Ex. Mon^{seigneur} le Ministre Altenstein, et par M^r. le Conseiller intime Schultz, seront réalisées à mon égard, et à celui de l'Institut.

Une Académie royale de musique, dirigée en tout et pour tout par deux seuls Membres d'un soi-disant Sénat, dont rien n'est résulté, depuis tant d'années, qui me soit connu, à l'avantage et aux progrès de cet Art éminent, me semble plus que surprenant et déplorable, et on l'entend déjà approuver généralement, et encore plus que cela! Par conséquent, je crois devoir me retirer d'un tel Institut, où je ne peux être utile en rien! me proposant néanmoins de m'en justifier en tems opportun, en rendant compte des motifs de ma retraite à Sa Majesté le Roi, à l'Académie, et au Public.

Je joins ici quelques renseignements du ressort d'une Académie, pour être mis sous vos yeux, et du Ministère! Je ne réclame, que la restitution des ^{quatre} ~~trois~~ gazettes seulement, après usage fait.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute considération

Monsieur le Directeur

(a) une égrure au pied

Berlin, ce 15 Mars
1839

Votre très obéissant serviteur
Spontini

Cher Monsieur.

Extrait de M^{re} C. Spontini au Dr
P. Lacroix & Académie, Berlin d. 19^e
November 1836.

Monsieur

Vous eûtes la bonté il y a
quelques mois de dire à mon mari que
vous lui donneriez bien volontiers les moyens
de prouver à Madame Beer la mère,
qu'il n'a point déclaré de clamer en
pleine Académie contre les ouvrages de
M^r. Mayer - Beer ni contre sa religion
à l'effet d'empêcher sa nomination
de membre de l'Académie des arts,
comme l'aurait Monsieur Henry Beer,
qui devoit tenir ces histoires de Vous,
Monsieur, et de Monsieur Rauch.
Spontini a peu d'habitude de s'
inquiéter des calomnies des sots
et des méchants, mais comme il
a fréquenté la maison de Madame
Beer et qu'il a beaucoup de
considération pour cette dame, il
tient à lui prouver la fausseté
des rapports qu'on lui a faits.

Ayez donc l'extrême bonté, Monsieur,
de nous envoyer la déclaration que
Vous avez bien voulu promettre à Spontini
car tous ces hommes d'honneur

doivent avoir à cœur de démasquer les
misérables, qui par médisance et
souvent par bêtise et désœuvrement
s'en vont colportant de maison ^{en} maison
mille faux rapports, ne sachant
qu'inventer pour amuser les oisifs
et les sots de leur espèce.

Agriez je Vous prie, Monsieur,
tous mes complimens empressez et
l'assurance de la haute considération
avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre servante

(Sigs.) C. Spontini.

ce 19 Novembre 1836.

P.S. Je vous serais infiniment
obligée, Monsieur, si Vous vouliez me
dire le prix de deux beaux ~~vases~~
vases d'ivoire, représentant des
chasses, qui se trouvent à l'exposition
et si l'artiste qui les a sculptés
est ici.

Abstract.

Auf den mittlern Brief vom 29^{er} Nov. M.
 mir mitgetheilten Correspondenz, welche
 von Woffenborn mit dem General, m. J. S.
 Director Ritter Spontini geföhrt war,
 habe ich zu meiner großen Genüßigung
 erfahren, wie vieler Anstrengung und
 Gewandtheit Sie, mit aller möglichen
 Ökonomie der Prospektkosten, gegen
 die besagte Ordnung gewünschte
 Auktionen und Auktionen abzuwickeln,
 oder die Entscheidung darüber durch
 künigliche Befehl, die zunächst
 darüber zu entscheiden hat, zu
 veranlassen gewillt waren. In dem
 nach Ihnen ~~früher~~ Brief vom
 2^{ten} d. M. die Akademie sich bereits
 über den früheren Antrag des
 J. Spontini ausgesprochen hat,
 so wird die weitere Entscheidung d. H.
 zu erwarten und alle, wenn
 weitere nötige Verhandlung auf
 dem officiellen Wege zu erfolgen
 und erst dann, wenn die Akademie
 es selbst sich veranlaßt haben sollte,

nißt auf persönlichen Briefen, sondern
in der That selbst liegenden Gründen,
eine Abänderung der für die Kuffhauer
stimmenden vorgeschriebenen Gesetze.
meinen in Antrag zu stellen oder zu
brennen, an das Ministerium
zu bringen haben.

— —
Berlin den 17^{ten} December 1833

(Gaz.) Alkenstein.

Al.
dem Herrn Professor Dr. Toelken
Wahlborn

N. 22392. Leipzig.

Gegenwärtig.
Leiter Schadow.
der General-Jahresbericht
Graf von Redern.
General Müllers hinter Sporten.
Müller die. Rungelwagen.
— nach.
Fayell Müller Schneider
Müller die. Heering
Graf von Hampe
— Tolken.

Abendunterkunft. Sitzung
der univ. Leipziger Section
der Kön. Akademie der Wissenschaften
am 21. November 1836.

Der Zweck der Versammlung war
zu bestehen, in Gegenwart der
Königliche vom 31. v. m. über die
sich folgende Meinung der Akademie,
außerdem sollte über die
für ein Jahr und die
beabsichtigten Arbeiten für die
verhandelt werden.

1. Graf Redern wünschte sein
Ansuchen, sein Preis von 100 Taler
für die hiesige, mit einem
von 300 Taler auf die
Gesellschaft, König der Akademie
zu lassen. Sporten erklärte sich
sogar ein solches Projekt, nicht,
und Graf Redern sich dessen
Sicherung, als genügend das
bestehend, vorbrachte.

2. Müllers wünschte bestehen über die
Aufsicht der Formell in
Müllers für die Akademie. Auf
zeigten sich Schwierigkeiten, besonders
der mangelnde Fund. Graf Redern
erbot sich, bei der
und der andere junge
sich zu lassen, was die Akademie
auch annehmen.

bei der Bemerkung, dass die Vertheilung der für uns zu machenden neuen Unterabteilungen der Funktionen der Organe nicht zu verwechseln sei, nicht, aufzuheben, sondern zu erhalten. In der Folge werden wir dieselben beibehalten.

Dr. S. S. Smith
Director

F. H. Tuck
February

S. H. Tucker

+
Ueber dieses zu einem ganz
speziellen Zweck dem Gen. Director
spontani auf Ihren Ansuchen
ergriffen. Jauchend ist eine
besondere Förderung der
Prof. Tollken dieses
Gratis allen beizufügen!

a. B. u. s.

E. H. Toelken

Adress

zu dem Foto soll der auf der ordentlich.

Sitzung am 21. November 1836.

der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

sagt unabweisbar nach seiner Aufassung als Mit-
glied der Akademie, insofern der Gen. Mitgl. der
Sportini an der Akademie der Wissenschaften ansonst
andere unabweisbare Bedingungen auf die, dass
Mayer-Bees & Mendelssohn auf der Seite der
ordentlichen Mitglieder eintraten aufgestellt werden.
Sie sollten zu einer Correspondenz, welche, da
Sportini mit seiner Funktion drohte, dem kaiserlichen
Ministerium vorgelegt wurde, welche auf dem
Kaiser vom 17. ^{Dezember} 1833 (No. 22,392.)
ausdrücklich.

Nach langer Unterbrechung aller geschäftlichen Ver-
hältnisse mit Sportini begab sich derselbe seit
diesem Frühjahr wiederholt ein Zeugnis, dass
er nicht der Religion wegen sich gegen Sportini
Mayer-Bees erklärt habe, indem er wegen dieser
Vorwürfe einseitigen Verdacht habe. Ich erbat
mich, jedoch, da Sportini selbst an mich
wies, zu überlegen, dass die Aka-
demie niemals ~~gegen~~ diesen Umstand
Kündigung genommen, und dass auf Sportini
seiner Abweisung seine Bedingungen gegen Mayer-
Bees im Voraus gegründet habe, dass derselbe
ein Jude sey.

Der mecklenburger Lagen am 19. d. M. versenkte
Spontini hier einen Brief, welcher sein
Schiff an uns richtete, der Kille Gefähr, und
genau ganz speziell, um ein solches Zeugnis
der Mad. Beer vorlegen zu können.

« comme il (Sponcini) a fréquenté la
« maison de Madame Beer et qu'il
« a beaucoup de considération pour
« cette dame il tient à lui pro-
« ver la fausseté des rapports
« qu'on lui a faits. »

Ich finde es daher für unsern Fleiß
pflichtig zu empfehlen: das Sprichwort
„da wir der Religion wegen hier gegen
„M. B. verliert und ^{stärker} ~~sein~~ ^{für} ~~unsere~~ ^{unsern}
„gegen diesen Absichten bloß auf uns: da,
„sichern Gründe beruht sitzen. Auf sie
„in den Vorlesungen der Akademie immer
„die Religion ~~beruht~~ auf uns ^{beruht} ~~unsern~~
„müssen.“

Wenn nun Sp. ein unter Japans
Umsatzes gelangter Zwangs zur
Spinbaren Erhaltung der Faser
nicht ausbleib an uns gerichtet

Correspondenz zu publiciren darf,
so bedarf ein solcher Manuscript Seiner
näher Beurtheilung.

Berlin J. 26th November
1836

Л. Н. Толстой
Декабрь 2. ак.

da der an den Präsidenten der A.R. gerichtete
Brief der Mad^{me} Spontini vom 19^{ten}
November c. in der Sitzung des akademischen
Raths am 26^{ten} November zugleich mit
dem Protokoll der Verhandlungen der
university's Paction am 21^{ten} November
in der obigen Erklärung enthalten
wurde ist, und auf der Rescripte des
seiner ausgezeichneten Ministers
vom 17^{ten} December 1833 in jener
Sache Erklärung gegeben wird, so
sind beide für abgepflegt (wie
jener Erklärung somit so diese
Erklärung befristet) für beigefügt.
Auf das am 19^{ten} November an
Mad^{me} Spontini gerichtete Zeugnis,
so wie auf daselbst mir eine
Erklärung gerichteten Sonstigen, liegt für die
den November 1836. E. H. Töcken.

Ich bin Auktorat an Mad^{me} Spontini
 Jochim am 19^{ten} November 1836 / beigefügt
 Jüngling, ^{und für Mad^{me} Beech} ~~in~~ ^{bestimmt}
 worden Auftrag etc., lautet, ^{mit}
mit ist gleich nahe an der
Morte auf ihnen Sie zu folgen.
der maafsen :

Sur la demande de M^r le chevalier
Spontini, Directeur général de
musique, je me fais un devoir
de déclarer, que dans les con-
férences de l'Académie il n'a
jamais objecté contre M^r
Mayer-Beer pour cause de religion,
et que s'il a moins apprécié
les ouvrages de ce célèbre com-
positeur ce n'a été ~~q~~ jamais
que pour des raisons musicales.
J'ajoute que M^r. Spontini
n'a pas été le seul à disap-
prouver la manière que
M^r Mayer-Beer avait jusqu'à
la suivie dans ses compositions

Les instances contre sa religion
sont venues d'autre part, et
jamais dans les conférences
de l'Académie il n'en a été
question.

Berlin ce 19 Novembre
1836

J. H. TOENKES
Secrétaire de
l'Ac.
3